

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А.ЕСЕНИНА»

Утверждаю:  
Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская  
«30» августа 2018 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕКСТА (2 ия)**

Уровень основной профессиональной образовательной программы – бакалавриат

Направление подготовки – 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профили) Иностранный язык (Английский язык) и Иностранный язык (Немецкий язык)

Форма обучения – очная

Срок освоения ОПОП – нормативный (5 лет)

Институт иностранных языков

Кафедра второго иностранного языка и методики его преподавания

Рязань, 2018

## ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

### 1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Интерпретация текста (2 ИЯ)» является формирование и дальнейшее совершенствование у обучающихся определенного состава общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки.

Основными задачами освоения дисциплины являются:

- формирование у студентов умений распознавать художественные средства, выражающие мысли автора и его эмоциональное отношение к изображаемому на основе адекватного восприятия текста художественной литературы,
- формирование навыков практического изучения взаимосвязи всех выразительных средств и стилистических приемов в тексте с позиции получателя текста.

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

### 2. Место дисциплины в структуре ОПОП вуза

2.1. Дисциплина «Интерпретация текста (2 ИЯ)» относится к обязательным дисциплинам вариативной части Блока 1.

2.2. Для изучения дисциплины «Интерпретация текста (2 ИЯ)» необходимы следующие предшествующие дисциплины:  
«Практический курс второго иностранного языка (1-й - 3-й год обучения)»

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

«Практический курс второго иностранного языка»  
«Художественный текст как феномен культуры стран 2ИЯ» / «Лингвокультурологические аспекты художественного текста на 2ИЯ»

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения профессиональной образовательной программы.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) / профессионально-специализированных (ПСК) компетенций:

№ п/п	Индекс компетенции	Содержание компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	Владеть
1.	ОК-4	Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	- соответствия родноязычной и иноязычной картин мира; – особенности концептуальной картины мира другой национальной ментальности - особенности коммуникации на изучаемом языке	–воздействовать на речевое и неречевое поведение собеседника в рамках изученных тем; – выстраивать иноязычное речевое поведение в соответствии с языковой и концептуальной картинами мира как изучаемого, так и родного языков; - формулировать свою точку зрения по поводу прочитанного	- навыками организации речевого взаимодействия – навыками ведения дискуссии по проблематике курса
2.	ОПК-1	Готовность сознать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности	- основные типы и формы повествования; - жанры литературных произведений; - основные критерии проведения анализа содержания литературного произведения.	- определять тему, идею литературного текста; - анализировать особенности композиционной структуры текста; - определять, какие виды повествования и характеристик используются автором; - проводить анализ содержания художественного текста	- приёмами практического анализа текста как особого объекта культуры стран изучаемого иностранного языка.
3.	ОПК-5	Владение основами профессиональной этики	- контактоустанавливающ	-соотносить языковые модели с типичными	- моделями речевого поведения на иностранном языке

		и речевой культуры	ие, объясняющие, стимулирующие и оценивающие компоненты моделей речевого поведения на иностранном языке	социальными ситуациями - использовать типичные сценарии взаимодействия	-основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)
4.	ПСК-4	Способность анализировать языковой материал с целью определения его структуры, законов организации и возможности реализации в процессе общения	- основные принципы, определяющие анализ текста - цели и задачи интерпретации текста - стилистические и эстетические функции средств выражения - основные закономерности эстетического восприятия текста читателем	- определять тип повествования и находить выразительные средства - анализировать художественный замысел автора текста - выполнять комплексный анализ произведений разных жанров (поэтических, художественных, научно-публицистических)	- навыками комплексного анализа текстов различных жанров - навыками литературной интерпретации: сюжет, персонажи, время и пространство - навыками определения композиционно-речевой структуры текста и типа повествования - навыками определения эстетического замысла автора и выявления наиболее ярких средств выражения

## 2.5.Карта компетенций дисциплины

<b>КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
Наименование дисциплины «Интерпретация текста (2 ИЯ)»	
Целью освоения дисциплины «Интерпретация текста (2 ИЯ)» является формирование и дальнейшее совершенствование у обучающихся определенного состава общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки. Основными задачами освоения дисциплины являются: формирование у студентов умений распознавать художественные средства, выражающие мысли автора и его эмоциональное отношение к изображаемому на основе адекватного восприятия текста художественной литературы, формирование навыков практического изучения взаимосвязи всех выразительных средств и стилистических приемов в тексте с позиции	

получателя текста.					
Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.					
В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие					
Общекультурные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК-4	Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- соответствия родноязычной и иноязычной картин мира;</li> <li>– особенности концептуальной картины мира другой национальной ментальности</li> <li>- особенности коммуникации на изучаемом языке</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– воздействовать на речевое и неречевое поведение собеседника в рамках изученных тем;</li> <li>– выстраивать иноязычное речевое поведение в соответствии с языковой и концептуальной картинами мира как изучаемого, так и родного языков</li> <li>- формулировать свою точку зрения по поводу прочитанного</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками организации речевого взаимодействия</li> <li>– навыками ведения дискуссии по проблематике курса</li> </ul>	Лекции, практические занятия; самостоятельная работа студентов	Устное высказывание Зачет	<p><b>Пороговый уровень</b></p> <p>Формулирует свою точку зрения по поводу прочитанного</p> <p>Владеет основными навыками организации речевого взаимодействия, навыком вступать и осуществлять дискуссию, отвечать на вопросы, строить высказывания на иностранном языке</p> <p><b>Повышенный уровень</b></p> <p>умеет выразить содержание устного и письменного высказывания, а также воздействовать на речевое и неречевое поведение собеседника в рамках изученных тем</p> <p>Формулирует свою точку зрения по поводу прочитанного, используя развернутые аргументированные высказывания</p>

Общепрофессиональные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОПК-1	Готовность сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности	<p><b>Знать</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные типы и формы повествования;</li> <li>- жанры литературных произведений;</li> <li>- основные критерии проведения анализа содержания литературного произведения.</li> </ul> <p><b>Уметь</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- самостоятельно определять тему, идею литературного текста;</li> <li>- анализировать особенности композиционной структуры текста;</li> <li>- определять, какие виды повествования и характеристик используются автором;</li> <li>- проводить анализ содержания художественного текста</li> </ul> <p><b>Владеть</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- приёмами практического анализа текста как особого объекта культуры стран изучаемого иностранного языка.</li> </ul>	Лекции, практические занятия; самостоятельная работа студентов	Устное высказывание Зачет	<p><b>Пороговый уровень</b></p> <p>Осуществляет анализ содержания литературного произведения, соблюдая основные критерии подобного анализа</p> <p>Определяет формы повествования, анализирует особенности композиционной структуры</p> <p><b>Повышенный уровень</b></p> <p>способен применять приёмы практического анализа текста как особого объекта культуры стран изучаемого иностранного языка. способен убедить в необходимости изучения своего предмета, в том числе за счет увлекательного анализа прозаического текста</p>
ОПК-5	Владение основами профессиональной	<p><b>Знать</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-контактоустанавливающие, объясняющие, стимулирующие и</li> </ul>	Лекции, практические занятия;	Устное высказывание	<p><b>ПОРОГОВЫЙ:</b></p> <p>знает основные коммуникативно-речевые особенности речевого</p>

	ой этики и речевой культуры	оценивающие компоненты моделей речевого поведения на иностранном языке <b>Уметь</b> -соотносить языковые модели с типичными социальными ситуациями - использовать типичные сценарии взаимодействия <b>Владеть</b> -моделями речевого поведения на иностранном языке в условиях урока и профессионального общения -основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	самостоятельная работа студентов	Зачет	поведения на иностранном языке; знает нормы этикета, принятые в инокультурной среде в типичных коммуникативных ситуациях; Умеет при консультативной поддержке использовать типичные сценарии речевого взаимодействия <b>ПОВЫШЕННЫЙ:</b> умеет использовать различные модели речевого поведения на иностранном языке и осуществлять выбор этих моделей в разных ситуациях, владеет основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)
<b>Профессионально-специализированные компетенции</b>					
<b>КОМПЕТЕНЦИИ</b>		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ПСК-4	Способность анализировать языковой материал с целью определения его структуры,	<b>Знать</b> - основные принципы, определяющие анализ текста - цели и задачи интерпретации текста - стилистические и эстетические функции средств выражения	Лекции; практические занятия; самостоятельная работа студентов	Зачет	<b>Пороговый уровень</b> Владеет навыками чтения различных текстов на немецком языке, комплексного анализа текстов различных жанров, навыками литературной интерпретации. <b>Повышенный уровень</b>

	<p>законов организации и возможности реализации в процессе общения</p>	<p>- основные закономерности эстетического восприятия текста читателем</p> <p><b>Уметь</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- определять тип повествования и находить выразительные средства</li> <li>- анализировать художественный замысел автора текста</li> <li>- выполнять комплексный анализ произведений разных жанров (поэтических, художественных, научно-публицистических)</li> </ul> <p><b>Владеть</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками комплексного анализа текстов различных жанров</li> <li>- навыками литературной интерпретации: сюжет, персонажи, время и пространство</li> <li>- навыками определения композиционно-речевой структуры текста и типа повествования</li> <li>- навыками определения эстетического замысла автора и выявления наиболее ярких средств выражения</li> </ul>			<p>Владеет навыками определения композиционно-речевой структуры текста и типа повествования, навыками определения эстетического замысла автора и выявления наиболее ярких средств выражения, навыками использования знания немецкого языка для повышения своей профессиональной научной квалификации.</p>
--	--	---	--	--	---



## ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

### 1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр № 9
1	2	3
<b>1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)</b>	<b>32</b>	<b>32</b>
В том числе:		
Лекции (Л)	10	10
Практические занятия (Пр)	22	22
<b>2. Самостоятельная работа студента (всего)</b>	<b>40</b>	<b>40</b>
В том числе:		
<b>СРС в семестре:</b>	<b>40</b>	<b>40</b>
Подготовка к собеседованию	20	20
Подготовка практического задания	8	8
Подготовка к зачету	12	12
<b>СРС в период сессии:</b>		
<b>Вид промежуточной аттестации: Зачет</b>		
<b>ИТОГО: Общая трудоемкость</b>	<b>72 ч.</b>	<b>72 ч.</b>
	<b>2 з.е.</b>	<b>2 з.е.</b>

### 2. Содержание дисциплины

#### 2.1. Содержание разделов дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
9	1	Общие принципы, определяющие анализ текста. Сущность художественного произведения.	Рассмотрение основных принципов, определяющих анализ текстов различных жанров
9	2	Цель и задачи интерпретации текста. Стилистическая и эстетическая функции средств выражения.	Изучение стилистической и эстетической функций средств выражения в разных текстах
9	3	Литературный уровень интерпретации: сюжет, персонажи, художественное время и пространство.	Определение сюжета, времени и пространства, а также главных персонажей на примере конкретных текстов немецкой литературы
9	4	Композиционно-речевая структура текста. Типы повествования. Основные закономерности эстетического восприятия текста читателем	Определение композиции текстов и типа повествования на примере текстов разных жанров
9	5	Схема комплексного анализа литературного произведения. Эстетический замысел автора	Выполнение комплексного анализа текстов художественного и научно-публицистического стилей, определение эстетического замысла авторов произведений художественной литературы

## 2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
			Л	Пр/С	СРС	всего	
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
9	1	Общие принципы, определяющие анализ текста. Сущность художественного произведения.	2	4	6	12	1-2 нед.: Собеседование
9	2	Цель и задачи интерпретации текста. Стилистическая и эстетическая функции средств выражения.	2	4	8	14	3-4 нед.: Собеседование
9	3	Литературный уровень интерпретации: сюжет, персонажи, художественное время и пространство.	2	4	8	14	5-6 нед.: Собеседование Практическое задание
9	4	Композиционно-речевая структура текста. Типы повествования. Основные закономерности эстетического восприятия текста читателем	2	4	8	14	7-8 нед.: Собеседование Практическое задание
9	5	Схема комплексного анализа литературного произведения. Эстетический замысел автора	2	6	10	18	9-11 нед.: Собеседование Практическое задание
		<b>Итого 9 сем.</b>	<b>10</b>	<b>22</b>	<b>40</b>	<b>72</b>	<b>Зачет</b>

### 2.3. Лабораторный практикум.

Лабораторный практикум не предусмотрен по учебному плану.

### 2.4. Примерная тематика курсовых работ.

Курсовые работы не предусмотрены по учебному плану.

## 3. Самостоятельная работа студента

### 3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1.	2.	3.	4.	5.
9	1	Общие принципы, определяющие анализ текста. Сущность художественного произведения.	Подготовка к собеседованию Подготовка к зачету	4 2
9	2	Цель и задачи интерпретации текста. Стилистическая и эстетическая функции средств выражения.	Подготовка к собеседованию Подготовка к зачету	4 4
9	3	Литературный уровень интерпретации: сюжет, персонажи, художественное время и пространство.	Подготовка к собеседованию Выполнение практического задания Подготовка к зачету	4 2 2
9	4	Композиционно-речевая структура текста. Типы повествования. Основные закономерности эстетического восприятия текста читателем	Подготовка к собеседованию Выполнение практического задания Подготовка к зачету	4 2 2
9	5	Схема комплексного анализа литературного произведения. Эстетический замысел автора	Подготовка к собеседованию Выполнение практического задания Подготовка к зачету	4 4 2
		<b>Итого 9 сем.</b>		<b>40</b>

### 3.2 График работы студента Семестр № 9

Форма оценочного средства	Условное обозначение	Номер недели										
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Собеседование	С	С	С	С	С	С	С	С	С	С	С	С
Практическое задание	ПЗ					ПЗ	ПЗ	ПЗ	ПЗ	ПЗ	ПЗ	ПЗ

### 3.3 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.

#### СЛОВАРИ

Готлиб К.-Г.М. Немецко-русский и русско-немецкий словарь «ложных друзей переводчика». М.: Советская энциклопедия, 1972. – 448 с.

Девкин В.Д. Немецко-русский словарь разговорной лексики. М.: Русский язык, 1994. – 768 с.

Малыгин В.Т. Австрийский фразеологический словарь. СПб., Владимир, 1994. – 232 с.

- Мальцева Д.Г. Немецко-русский фразеологический словарь с лингвострановедческим комментарием. М.: Азбуковник, Русские словари, 2002. – 350 с.
- Фаградянц И.В. Немецко-русский словарь сокращений. М.: ЭТС, 2000. – 380 с.
- Croop W.U. Sofort das richtige Fremdwort. Frankfurt/M.: Eichborn, 1999. 438 S.
- DUDEN. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache in 10 Bänden. 3. vollst. überarb. u. aktualisierte Aufl. Mannheim u.a.: Dudenverlag, 1999. zus. 4800 S.
- DUDEN. Deutsches Universalwörterbuch. 4. neu bearb. u. erw. Aufl. / Hrsg. von der Dudenredaktion. Mannheim u.a.: Dudenverlag, 2001. 1816 S.
- Muthmann G. Doppelformen in der deutschen Sprache der Gegenwart. Studie zu den Varianten in Aussprache, Schreibung, Wortbildung und Flexion. Tübingen: Niemeyer, 1994. 487 S.

#### ЖУРНАЛЫ

- Иностранные языки в высшей школе.  
 Вопросы филологии.  
 Филологические науки.  
 Вестник МГУ. Серия Филология. Лингвистика и межкультурная коммуникация.

#### 4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения учебной дисциплины (см. Фонд оценочных средств)

- 4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине.  
 Рейтинговая система в Университете не используется.

#### 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

##### 5.1. Основная литература

№	Автор(ы), наименование, вид издания, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	Брандес, М.П. Стилистика текста: Теоретический курс : учебник / М.П. Брандес. - Москва : Прогресс-Традиция, 2004. - 208 с. - ISBN 5-89826-185-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=45095">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=45095</a> (20.05.2018).	1-5	9	ЭБС	
2	Наер, Н.М. Stilistik der deutschen Sprache : учебное пособие / Н.М. Наер ; Министерство образования и науки Российской Федерации. - Москва : МПГУ, 2015. - 256 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0232-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=469690">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=469690</a> (20.05.2018)	1-5	9	ЭБС	

##### 5.2. Дополнительная литература

№	Автор(ы), наименование, вид издания, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	Кафка, Ф. Ausgewahlte geschichte. Избранные рассказы / Ф. Кафка. - М. : Юрайт, 2018. -189 с. – Режим доступа: <a href="https://www.biblio-online.ru/book/A6A8A40C-8784-4AA8-83E9-2E89CEAF6699">https://www.biblio-online.ru/book/A6A8A40C-8784-4AA8-83E9-2E89CEAF6699</a> (дата обращения: 20.05.2018)	1-5	9	ЭБС	
2	Лисовицкая, Л.Е. Технология лингвистического анализа художественного текста : учебное пособие для студентов педагогических специальностей / Л.Е. Лисовицкая. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 265 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-0544-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=278047">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=278047</a> (20.05.2018)	1-5	9	ЭБС	
3	Наер, Н.М. Краткий стилистический лексикон / Н.М. Наер. - Москва : Прометей, 2013. - 72 с. - ISBN 978-5-7042-2408-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=240492">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=240492</a> (20.05.2018).	1-5	9	ЭБС	
4	Попова, З.Д. Язык и национальная картина мира / З.Д. Попова, И.А. Стернин. - Изд. 4-е, стер. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 101 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-5726-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=375681">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=375681</a> (20.05.2018)	1-5	9	ЭБС	
5	Пфау, О. Bunte Blatter. Lyrik : Kreative Spracharbeit im Unterricht = Цвета осени. Стихи. Творческое учебное пособие / О. Пфау, Н. Савинова. - Санкт-Петербург. : Антология, 2012. -	1-5	9	ЭБС	

	192 с. - ISBN 978-5-94962-210-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=213298">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=213298</a> (20.05.2018).				
6	Сергеева, Н.Н. Произведения немецкой художественной литературы второй половины 19 века / Н.Н. Сергеева ; под ред. П.Б. Гурвич. - Екатеринбург : Уральский государственный педагогический университет, 2012. - 51 с. - ISBN 978-5-7186-0531-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=137756">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=137756</a> (20.05.2018)	1-5	9	ЭБС	
7	Стилистика немецкого языка [Текст] : практикум к семинарским занятиям / [авт.-сост. Ю. И. Бажанова]; РГУ имени С. А. Есенина. - Рязань : РГУ, 2015. - 96 с. - Библиогр.: с. 90-93. - ISBN 978-5-88006-877-7 : 22-78.	1-5	9	11	-
8	Читаем современную немецкую прозу: (рассказы Бернхарда Хагеманна, Петера Хертлинга, Ингрид Нолль, Гудрун Паузева) [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Ж. К. Камкина [и др.]; Северный (Арктический) федеральный университет имени М. В. Ломоносова. - Архангельск: САФУ, 2012. - 134 с. – Режим доступа: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=436367">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=436367</a> (дата обращения: 20.05.2018).	1-5	9	ЭБС	

### 5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. BOOK.ru [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 15.04.2018).
2. East View [Электронный ресурс] : [база данных]. - Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 15.04.2018).
3. Moodle [Электронный ресурс] : среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. - Рязань, [Б.г.]. - Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина, из любой

точки, имеющей доступ к Интернету. - Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 25.12.2017).

4. Znanium.com [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 15.11.2017).

5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. - Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 15.04.2018).

6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: [http://biblioclub.ru/index.php?page=main\\_ub\\_red](http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red) (дата обращения: 15.04.2018).

7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс] : официальный сайт / Рос. гос. б-ка. - Москва : Рос. гос. б-ка, 2003 - . - Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 15.04.2018).

8. Юрайт [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения- 20.04.2018).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины.

1. Deutschland [Электронный ресурс] : сайт для изучения немецкого языка онлайн. – Режим доступа: <http://www.deutschland1.ru/books/tales>, свободный (дата обращения: 20.05.2018).
2. Deutsch Online [Электронный ресурс] – Режим доступа: [http://www.de-online.ru/index/skazki\\_bratov\\_grimm/0-149](http://www.de-online.ru/index/skazki_bratov_grimm/0-149), свободный (дата обращения: 20.05.2018).
3. Project Gutenberg [Электронный ресурс] : online book catalog. – Режим доступа: <http://www.gutenberg.org/browse/languages/de>, свободный (дата обращения: 20.05.2018).
4. Studygerman.ru [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.studygerman.ru/support/literatura.html>, свободный (дата обращения: 20.05.2018).
5. Vorleser.net [Электронный ресурс] : literatur horen. – Режим доступа: [www.vorleser.net](http://www.vorleser.net), свободный (дата обращения: 20.05.2018).

## **6. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

- 6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий:  
Аудитории для практических занятий, оборудованные видеопроекторным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и экраном.
- 6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:  
Видеопроектор, ноутбук, переносной экран.
- 6.3. Требования к специализированному оборудованию:  
отсутствуют.

## **7. Образовательные технологии**

(Заполняется только для стандартов ФГОС ВПО)

## **8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Выполнение практических	При выполнении практических заданий необходимо

заданий	опираться на пройденный теоретический материал, проводить анализ литературного произведения в единстве формы и содержания, определять лингвистические аспекты организации художественного текста.
Подготовка к собеседованию	Особое внимание следует уделить наиболее сложным теоретическим вопросам, а также анализу актуальных языковых примеров. Часть изучаемого материала может быть выделена для самостоятельной проработки студентами по рекомендуемым литературным источникам.
Подготовка к зачету	При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на материалы лекций и практические домашние задания, рекомендуемую основную и дополнительную литературу.

**9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.**

- доступность учебных материалов через сеть Интернет для любого участника образовательного процесса
- организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты.

**10. Требования к программному обеспечению учебного процесса**

Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142 от 30/03/2018г.);  
 Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);  
 Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);  
 Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);  
 PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);  
 Медиа проигрыватель VLC media player (свободно распространяемое ПО);  
 Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);  
 DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО).

**11. Иные сведения.**



**Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

*Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине для промежуточного контроля успеваемости*

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции) или её части)	Наименование оценочного средства
1.	1	ОК-4, ОПК-1, ОПК-5, ПСК-4	Зачет
2.	2		
3.	3		
4.	4		
5.	5		

**ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента
ОК-4	Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	знать	
		- соответствия родноязычной и иноязычной картин мира;	ОК4 31
		- особенности концептуальной картины мира другой национальной ментальности	ОК4 32
		- особенности коммуникации на изучаемом языке	ОК4 33
		уметь	
		- воздействовать на речевое и неречевое поведение собеседника в рамках изученных тем;	ОК4 У1
		- выстраивать иноязычное речевое поведение в	ОК4 У2

		соответствии с языковой и концептуальной картинами мира как изучаемого, так и родного языков;	
		- формулировать свою точку зрения по поводу прочитанного	ОК4 У3
		владеть	
		- навыками организации речевого взаимодействия	ОК4 В1
		- навыками ведения дискуссии по проблематике курса	ОК4 В2
ОПК-1	Готовность сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности	знать	
		- основные типы и формы повествования;	ОПК1 31
		- жанры литературных произведений;	ОПК1 32
		- основные критерии проведения лингвостилистического анализа литературного произведения.	ОПК1 33
		уметь	
		определять тему, идею литературного текста	ОПК1 У1
		- анализировать особенности композиционной структуры текста	ОПК1 У2
		- определять, какие виды повествования и характеристик используются автором;	ОПК1 У3
		- проводить анализ содержания художественного текста	ОПК1 У4
		владеть	
		приёмами практического анализа текста как особого объекта книговедческого и лингвостилистического исследования	ОПК1 В1
ОПК-5	Владение основами профессиональной этики и речевой культуры	знать	
		-контактоустанавливающие, объясняющие, стимулирующие и оценивающие компоненты моделей речевого поведения на иностранном языке	ОПК5 31
		уметь	
		-соотносить языковые модели с типичными социальными ситуациями	ОПК5 У1
		- использовать типичные	ОПК5 У2

		сценарии взаимодействия	
		владеть	
		-моделями речевого поведения на иностранном языке	ОПК5 В1
		-основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	ОПК5 В2
ПСК-4	Способность анализировать языковой материал с целью определения его структуры, законов организации и возможности реализации в процессе общения	знать	
		основные принципы, определяющие анализ текста	ПСК4 31
		цели и задачи интерпретации текста	ПСК4 32
		стилистические и эстетические функции средств выражения	ПСК4 33
		основные закономерности эстетического восприятия текста читателем	ПСК4 34
		уметь	
		определять тип повествования и находить выразительные средства	ПСК4 У1
		анализировать художественный замысел автора текста	ПСК4 У2
		выполнять комплексный анализ произведений разных жанров (поэтических, художественных, научно-публицистических)	ПСК4 У3
		владеть	
		навыками комплексного анализа текстов различных жанров	ПСК4 В1
		навыками литературной интерпретации: сюжет, персонажи, время и пространство	ПСК4 В2
		навыками определения композиционно-речевой структуры текста и типа повествования	ПСК4 В3
		навыками определения эстетического замысла автора и выявления наиболее ярких средств выражения	ПСК4 В4

**КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ  
(ЗАЧЕТ)**

№	Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1.	<p>Чтение и интерпретация художественного текста (сюжет, персонажи, художественное время и пространство, композиционно-речевая структура, эстетический замысел автора).</p> <p>Lesen Sie den Text und interpretieren Sie seinen Inhalt. Dabei äußern Sie sich zur Problematik des Textes, analysieren Sie seine personale, temporale, lokale und modale Struktur, stilistische Mittel.</p>	<p>ОК4 31, 32, 33, У1, У2, У3, В1, В2; ОПК1 31, 32, 33, У1, У2, У3, У4, В1; ОПК5 31, У1, У2, В1, В2; ПСК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3, В4</p>

**ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ**

**(Шкалы оценивания)**

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» - «не зачтено».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Интерпретация текста (2ИЯ)» (Таблица 2.5. рабочей программы дисциплины).

При оценке интерпретации текста учитывается логика построения высказывания, доказательность при выражении собственной точки зрения, анализ текста в культурном контексте, полнота ответа, умение не только находить в тексте стилистические фигуры, но и грамотно объяснять их стилистическую функцию.

Оценка	Критерии
зачтено	отлично владеет навыками устной речи (нормативная фонетика, свободное и вариативное использование лексики, предусмотренной тематикой, отсутствие грубых грамматических ошибок). Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связностью, полнотой, спонтанностью, беглостью, аргументированностью. Речь лексически и грамматически разнообразна. Единичные ошибки, исправляемые путем самокоррекции, не учитываются.
	владеет навыками устной речи в достаточной степени (наличие незначительного количества фонетических ошибок, использование основной лексики, предусмотренной тематикой, небольшое количество грамматических ошибок). Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая.
	владеет навыками устной речи (наличие значительного количества фонетических ошибок, использование ограниченного набора лексики, наличие многочисленных лексических и грамматических ошибок, не нарушающих понимание). Высказывание ограничено воспроизведением

	программного материала в знакомых ситуациях.
Не зачтено	не владеет навыками устной речи (многочисленные фонетические и фонематические ошибки, ограниченный лексический запас, грубые грамматические ошибки, нарушающие понимания), неуверенно, с большими затруднениями формулирует свое мнение.